



## ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ТУРИЗМ» В РУССКОЯЗЫЧНОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Ходжаева Наргиза Таваккаловна

Ферганский государственный университет,

преподаватель

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6568055>

### ИСТОРИЯ СТАТЬИ

Принято: 01 мая 2022 г.

Утверждено: 10 мая 2022 г.

Опубликовано: 20 мая 2022 г.

### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

дискурс,  
терминологическое  
поле, жанры  
туристического  
дискурса, термин,  
терминология,  
путеводитель.

### АННОТАЦИЯ

В статье обозначены основные аспекты изучения русскоязычной туристической терминологии. В статье рассмотрены общие особенности русскоязычных путеводителей и особенности функционирования в них туристических терминов. Целью нашей работы является рассмотрение функционирования русскоязычной туристической терминологии в путеводителях. В языкоznании путеводитель считается разновидностью жанра туристического дискурса. Характерными чертами экскурсоводов являются высокая степень обобщения, точность, информативность и обезличенность.

### ВВЕДЕНИЕ

Туризм как феномен цивилизации, являясь современной массовой формой организации путешествий, реализует потребности личности, связанные с диверсификацией возможностей и компетенций. Коммуникация в туристической сфере создает дискурс, в полной мере отражающий многомерность целей, тем, ценностей и разнообразие участников процессов взаимодействия. Формирование туристического дискурса отражает динамику социокультурного развития: рост свободного времени, изменение ценностных ориентиров, улучшение качества жизни сделали туризм одним из проявлений готовности

этносоциумов не только к диалогу и интеграции, но и к глобализации, потому что в туристической деятельности находит выражение одобрение существования культур в индивидуальном опыте.

### ЗАДАЧА И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ

Одной из основных задач современного языкоznания является стратификация лексики определенного языка по различным критериям, главным образом, по сфере употребления той или иной лексической единицы. Большое значение приобретает изучение подъязыков, которые служат в разных сферах профессиональной деятельности человека. В настоящее время существует множество доступных



исследований общетеоретических вопросов терминологии [1], а также отдельных терминологических систем. В то же время терминосистемы относительно новых отраслей человеческой деятельности, среди которых туристская терминосистема, начавшая развиваться и оформляться как отрасль только в начале XX в., до сих пор остаются недостаточно изученными.

Среди недавно опубликованных работ следует обратить внимание на работу Елены Манка (Innovative Perspectives on Tourism Discourse), исследование которой имеет важное значение для межкультурной туристической коммуникации: часто используемые культурой, могут стать отправной точкой для разработки модели создания успешных туристических продуктов. Наличие ключевых приемов способствует более позитивному отношению потребителей к рекламируемым продуктам и достижению конечной цели туристских продуктов, то есть убеждению читателей стать настоящими туристами.

Анализ теоретических и практических аспектов терминологии в работах современных отечественных языковедов показал, что наиболее распространенной тенденцией является объединение двух аспектов, а именно функционального и системного, для полного охвата особенностей той или иной терминологии.

Путеводитель определяется как печатная книга, аудиовизуальный или электронный справочник, который посвящен определенной стране или

городу, содержит информацию о географических, исторических и культурных особенностях страны, ее достопримечательностях, имеющихся видах. размещения, питания, транспорта и развлечений и обычно сопровождается иллюстрациями, схемами, картами.

В лингвистике путеводитель рассматривается как жанр туристического дискурса. Характерными чертами экскурсоводов являются высокая степень обобщения, точность, информативность и обезличенность. Основные функции путеводителей информативная (представление фактической информации) и рекламная (создание положительного образа конкретного туристического объекта с целью заинтересовать потенциального туриста при его посещении). Эти особенности определяют словарный запас путеводителей.

Согласно анализу теоретических и практических аспектов изучения терминологии, в работах современных отечественных языковедов, наиболее распространенной тенденцией является объединение двух аспектов, а именно функционального и системного, для полного охвата особенностей той или иной терминологической системы. Среди основных задач, которые решаются в этих исследованиях, отметим, в частности, разработку комплексной модели анализа терминов для использования в лексикографической практике; изучение структурно-семантических и словообразовательных особенностей терминов; анализ системных связей



внутри терминосистемы; систематизация отдельных групп терминов по смысловому признаку; установление способов возникновения, мотивации и периодизации терминологической лексики; изучение функциональных характеристик этих агрегатов; выявление связи между содержательными и функциональными терминами, характеризующими детерминологические процессы в системе; разработка тезауруса терминологии определенной сферы человеческой деятельности.

Согласно принципам «полевого» подхода к моделированию языковых подсистем весь корпус английской туристической терминологии следует рассматривать как терминополе [1], имеющее постоянную структуру и основанное на тех или иных отношениях между их компонентами. Мы провели тематический анализ англоязычной туристической терминологии и выделили в ее структуре пять микрополей, описывающих существующие подотрасли в сфере туризма, а именно: «организация туризма», «организация проживания», «организация перевозки», «организация питания», «организация досуга», каждая из которых содержит несколько лексико-семантических групп.

Мы определяем путеводитель как печатную книгу, электронный или аудиовизуальный путеводитель по конкретной стране или городу и включаем в себя информацию о географии, истории, культуре страны, ее достопримечательностях, типах среды обитания, еде, транспорте и

развлечениях, и обычно сопровождается иллюстрации, схемы и карты [3]. В лингвистике путеводитель рассматривается как жанровый тип туристского дискурса [4]. Основными характерными чертами туристических путеводителей являются высокая степень обобщения, точность, информативность и обезличенность. Основными функциями путеводителей являются информационная (представление фактической информации) и рекламная (создание положительного образа определенного туристского объекта с целью заинтересовать потенциального туриста в его посещении). Именно эти функции определяют лексический состав туристических справочников. Как отмечают исследователи, текст путеводителя все больше тяготеет к таким жанрам публицистического стиля, как эссе и журнальная статья. Одной из самых ярких черт публицистического стиля является использование собственных имен, географических названий и топонимов, а также эмоциональных слов и словосочетаний с позитивной коннотацией, интуитивных метафор и сравнений. Черты научно-популярного стиля отражаются и в тексте путеводителя, поскольку он стремится предоставить читателю более подробную фактологическую информацию о достопримечательностях и максимально расширить его фоновые знания [3].

Обязательным элементом структуры всех туристических справочников является наличие конкретной



информации о правилах въезда и сроках пребывания иностранных граждан в нашей стране.

«Для въезда в страну всем гражданам, указанным в таблице выше, требуется действующий паспорт. Как правило, посетители, которым требуется виза, должны подать заявление до поездки. Паспорт должен иметь две чистые страницы и должен быть действителен в течение трех месяцев после даты выезда из страны».

К чисто практическим справкам можно отнести и информацию о медицинском обслуживании, на которое могут рассчитывать иностранные туристы в реалиях современной страны:

«Служба здравоохранения теоретически предоставляет бесплатную медицинскую помощь всем заболевшим гражданам и путешественникам. Однако, как и в большинстве стран, серьезной проблемой является здравоохранение.

Между

Великобританией и Украиной заключено двустороннее соглашение об оказании неотложной медицинской помощи, поэтому путешественникам из Великобритании не нужно платить страховой сбор по прибытии. Тем не менее, туристическая страховка настоятельно рекомендуется. Путешественникам рекомендуется обращаться в свое посольство, в первую очередь, за советом о том, где можно получить медицинскую помощь».

Далее традиционными структурными элементами путеводителей является предоставление информации о вариантах проживания в России, которое начинается с общего описания гостиничного фонда страны:

«Не так давно большинство отелей были учреждениями, где за десятилетия мало что изменилось. В наши дни многие из старых заведений были либо закрыты, либо отремонтированы до достойного уровня, предлагая широкий выбор номеров разного качества и цены».

Важную информационную функцию выполняет также указание вариантов путешествия по стране. Практическая значимость данного информационного блока усиливается ссылками на фирмы, которые, например, предлагают прокат автомобилей:

«Автомобили напрокат постепенно становятся все более доступными, и местные, и международные операторы проката автомобилей арендуют автомобили в крупных городах. Несколько международных компаний предлагают получение автомобиля в аэропортах. Минимальный возраст для аренды автомобиля — 21 год».

Анализ корпуса терминов туризма показал, что их можно разделить на несколько микрополей. Это: микрополе «организация туризма», микрополе «жилье», микрополе «транспорт», микрополе «общепит» и микрополе «досуг».

Микрополе «туристская организация» охватывает основные понятия туризма и имеет пять подгрупп: 1) «участники туризма» (турист, принимающая сторона, туроператор, экскурсовод, аниматор); 2) «виды туризма» (гастрономический туризм, горячий туризм). тур, полный тур); 3) «организационные процедуры» (бронирование, отмена тура, встреча и приветствие); 4) «туристическая



документация» (виза, ваучер, дорожный чек, страхование от несчастных случаев); 5) «реклама туристических услуг» (туристический каталог, туристическая ярмарка).

Микрополе «жилье» также содержит пять подгрупп и объединяет термины, относящиеся к конкретным нюансам размещения туристов: 1) «тип гостиницы» (флортель, бутик-отель, общежитие); 2) «типы номеров» (одноместный, люкс, семейный люкс); 3) «гостиничные процедуры» (заселение, ранний заезд, поздний выезд); 4) «гостиничные услуги» (обслуживание номеров, звонок-будильник, трансфер); 5) «тип проживания» (постель и завтрак, полупансион, американский план, европейский план).

Микрополе «транспорт» делится на подгруппы в зависимости от применяемого вида транспорта: 1) «воздушные перевозки» (внутренний рейс, получение багажа, чартер); 2) « наземные перевозки» (аренда автомобилей, стоянка, вагон-буфет); 3) «водный транспорт» (круизный лайнер, внешняя кабина).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В XXI веке туризм стал значительным социальным, культурным и политическим явлением, а терминология туризма представляет интерес как объект лингвистических исследований. Начало XXI века характеризуется интересом к текстам туристического дискурса. Туризм, туристика и терминология туризма являются частью туристического дискурса. Само понятие дискурс характеризуется многозначностью, «каждый автор вкладывает в понимание дискурса такую форму использования языка, которая удачным образом отражает результаты его исследования» [2, с. 19]. Диапазон понятия «дискурс» охватывает значения от «разговора, диалога, болтовни» до «сложной когнитивной структуры, в основе которой лежит отражаемое в языке соответствие между нашим представлением о мире и презентацией этого представления в языке, под которой понимается одновременно и процесс языковой деятельности, и ее результат: текст».

## Литературы:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига., 2007.
2. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научно-математического дискурса. – М.: Товарищество научных изданий КМК, 2009. – 162 с.
3. Киселева Л. Н. О «Российских Европиях»: взгляд из путеводителя // Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение. VI. Новая серия. Тарту, 2008. С. 178–198 (Humaniora: Litterae Russicae).
4. Филатова Н.В. Жанровое пространство туристического дискурса // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. – 2012. – № 2. – С. 76–82.